

关于国会山自治区的一封信及其回复

人民论坛报

青辰 译

译者注：这篇文章发表于美国毛主义革命报纸“人民论坛报”的官网上：<https://tribuneofthepeople.news/2020/06/19/letter-to-the-editor-two-lines-on-autonomous-zones/> 前文是该报收到一名读者的来信，他希望在他的家乡德州奥斯汀也能效仿西雅图建立一个自治区。报社编辑部认为尽管西雅图自治区是进步的，但它并不完善，也不具有革命性，并由此指出真正的人民革命应该是持久人民战争。以下是该文的中文翻译，翻译者是本人。校对工作还望各位读者相助。

《人民论坛报》收到了一位来自德克萨斯州奥斯汀的读者的以下来信，提议在奥斯丁也建立一个类似国会山自治区的自治区。为了鼓励对重要事件的讨论，我们选择发表以下这封信，并在其后附上我们自己的答复。

在奥斯汀建立自治区的理由

在整个美国，国家对暴力的垄断即将终结。这留下的问题是，即将到来的是什么？在西雅图，革命者创建了一个自治区，它不受美国当局的管束。这就引出了一个问题：“是否能在其他地方复制这一壮举？”

5月30日，数百名奥斯汀的示威者遭受警方催泪弹的“洗礼”。自那时起，人们要求撤销警察局的呼声就连绵不断。6月11日，奥斯汀市议会一致通过了一项决议，它禁止警察在驱散活动中使用即便是“低致命性”的弹药。同时市政厅还要求市政府对警察部门的预算进一步削减，并将其中的一部分转移至社会服务部门。这些变化发生在人们大规模游行之后——这在奥斯汀历史上前所未有。然而，前述这项决议实际上是在政府批准增加430,000美元的警察预算后一周通过的。看来他们做出这些举动不过是为了迎合民众以保住他们的官位罢了。奥斯汀人需要意识到，他们正在被寡头政客们所玩弄。

奥斯汀人应该利用这一机会走西雅图国会山的道路，一个由公社主导的奥斯汀必须是最终目标。我们不能再依赖市议会的领导，因为他们拒绝消灭压迫制度——他们只给它定了一些规束而已。

但，我们应该怎么做？或者说，它应该是什么样子？首先，奥斯汀警局必须完全撤销并解散。

警察暴力专政的终结代表着混乱时期的结束。急需建立一个新的体系，一个不使用所谓“正统”的教条法规，或由少数人组成的无能的议会去领导，而是由奥斯汀的人民采取直接民主来治理人民的奥斯汀的制度，

人民的完全自主权意味着人民需要承担完全的责任。如果由人民来领导人民，他们必须学会对自己负责，有一个古老的问题，“谁来守护守护者？”答案当然是他们自己和彼此。需要建立一个互相支持的组织。某个人提出了他的目标，其他人握住他的手说“我们会支持你”，但前提是，这个人必须接受同伴的批评，不被自私和贪婪所蒙蔽，这样，每个人之间都将互相负责，无论男或女、激进或保守。这样人与人之间构成了一条链，链上的每个节点都将确保相邻的节点不堕落并保持服从，群众路线的运动有其自身的意图，它反映了整个奥斯汀社会的趋势。——一位奥斯汀市民

《人民论坛报》编辑部对“奥斯汀自治区”提议的回复

《人民论坛报》非常重视所有表达真诚意见的来稿，并出于共同讨论和共同进步的目的接收我们也许并不完全同意的观点。

这封信里说“国家对暴力的垄断即将终结”。国家没有垄断暴力，我们认为这是国家自己提出的一个神话，目的是阻止“革命暴力”被人民所掌握。事实上，工人斗争与黑人及其他受压迫人民的斗争的一切重大变化，都与广大人民群众掌握了暴力、并反抗压迫他们的统治者相联系。一句话，历史上的一切都是通过暴力革命得来的。

同样，美国的暴力并未终结。当然，只要代表着它的阶级，即资本-帝国主义的统治阶级——资产阶级存在，暴力就不会终止，这种暴力会持续并愈发敏锐，即使在工人阶级掌握政权以后。

只要国家存在，国家对暴力的使用就会继续下去。即使它被推翻了，但服务于阶级的暴力仍将继续，他们会试图颠覆革命，恢复利润和不平等。对此唯一的预防措施，就是在社会生活的各个方面继续革命斗争，同时以工人阶级的绝对统治对旧的统治阶级实行专政。这意味着社会主义革命的继续，直到国家和阶级的消失为止。

我们的第二个主要的反对点是：认为西雅图存在真正的“自治区”。虽然在

西雅图建立临时的无警察区域并在明州形成占领势头是件好事，但，“国会山自治区”或者说“CHAZ”并不是真正意义上的“自治区”或者“解放区”。占领者们甚至都无法就将此地称作“自治区”还是“国会山抗议占领区（CHOP）”达成共识。这个自治区的发起者无法与其参与者之间保持基本的意识形态共识，这反映出其意识形态方面的薄弱。“国会山自治区”或者“国会山抗议占领区”正逐渐地变成一个旅游胜地，伴随着很多抱着看客心态而来的游客们。

国家仍然存在，它只是稍微给予一些“呼吸”来让示威者保持和平并寻求解决抗议。如果这个目的达不到，未被摧毁的警察力量将随时准备残酷地“恢复常态”。

国会山自治区占领的6个街区事实上仍然处在资本主义体系中，即使组织者们免费分发物品，但这些物品仍然需要（从外面）购买才能得到，这就意味着他们仍然离不开资本主义体系。工人掌握生产资料，国会山自治区用来维持区内日常所需物品的生产者，仍然是（其他地方的）被剥削的工人。它不可能在其他的其他地方真正建立，就像它其实并未真正地在西雅图被建立。

不过，值得注意和令人兴奋的是，他们把警察赶了出去，甚至迫使他们撤退并停止对运动的干涉。所有热爱自由的人都应该对此表示赞赏和支持。当然，这与起义是分不开的，因为只有起义（和革命战争）才能使敌人撤退。

一场由人民群众参与并进行的革命战争，要比六个禁警街区好得多。它可以在一定程度上稳定地控制整个地区。在印度，革命者们通过建立一条巨大的“红色走廊”实现了这一目标，这条走廊几乎横跨他们整个国家。

这与其他所谓的“自治区”形成对比，譬如在希腊的某些大学，或者墨西哥恰帕斯州由改良主义者和选举主义者领导的萨帕塔民族解放军（EZLN），这些地方拥有更大的无警察区，但工人们没有建立政权或掌控生产资料。在许多情况下，警察会暂时放弃并对这些并不重要的地区实施强力围堵来平息暴乱。相比之下，印度革命者把“红色走廊”作为作战区域并发动作战，以此开展革命战争，并扩大和占领新的地区。逐步发展人民民主和人民对社会生产生活的直接管理模式，同时也作为全面摧毁旧国家的更广泛的人民战争的一部分，

原信件里主张成立奥斯汀自治区的理由是：

5月30日，数百名奥斯汀的示威者遭受警方催泪弹的“洗礼”。自那时起，人们要求撤销警察局的呼声就连绵不断。6月11日，奥斯汀市议会一致通过了一项决议，它禁止警察在驱散活动中使用即便是“低致命性”的弹药。同时市政厅

还要求市政府对警察部门的预算进一步削减，并将其中的一部分转移至社会服务部门。这些变化发生在人们大规模游行之后——这在奥斯汀历史上前所未有。然而，前述这项决议实际上是在政府批准增加 430,000 美元的警察预算后一周通过的。看来他们做出这些举动不过是为了迎合民众以保住他们的官位罢了。奥斯汀人需要意识到，他们正在被寡头政客们所玩弄。

毫无疑问，奥斯汀市的抗议的规模并没有像其他地区在 5 月 30 日经历的那样大，但是群众无疑反抗了警察并遭到了“洗礼”。一切不利于警察扩大他们种族主义压迫的反抗行为都是进步的，这种行为的扩散令人鼓舞。人民的起义逼迫这座城市和它的统治者被迫做出改革，但这些改革不过仅相当于愤怒和绝望的人民群众从统治阶级的桌子上夺走了一些面包屑。总之，我们夺来的东西并不够，这是毫无异议的。那些政客们的曲意逢迎也是显然的。在这一点上，所有持革命态度的人都应该团结起来。

我们反对以建立公社主导的奥斯汀作为最终目标，这个目标必须是彻底废除旧国家，以及在世界范围内废除阶级和旧国家的存在。“走西雅图之路”表面上听起来很吸引人，但这和不断进行的改革一样有限，因为它缺乏对权力的夺取，以及永久地将旧警察和阶级敌人清除出去的能力。更重要的是，如果不控制学校、媒体、娱乐等其他社会必要机能，就无法对社会进行可观的变革。人民需要权力，而不是暂时的独立。必须捍卫并建立一个重视人民福祉和平等自由的社会，这样的社会只能通过武装斗争来实现，并且必须用武力来维持。

国会山自治区在捍卫人民权益方面的失败将随着它的发展而变得越来越明显。在 6 月 15 日星期一，顶着激烈的反对意见和社交媒体上的反对声音，国会山自治区允许极右翼组织“骄傲男孩”进入该区域。“骄傲男孩”离开时，他们向人们宣传里面的情况，并表现出他们与里面的人似乎只有观点上的不同而已，但就在此时，他们袭击了一个离他们太近的国会山自治区访客，在挥舞武器的同时抢走并摔碎了他的手机。

一个真正解放的地区，要把保护人民免受反动分子的侵害作为首要目标，因为它知道，对胆敢进入解放区的像“骄傲男孩”那样的法西斯分子进行进攻是正确的。人民和工人的解放区不会允许对人民的恐吓和攻击。与国会山的占统治地位的小资产阶级自由主义者和理想主义者不同，“骄傲男孩”毫不犹豫地对他们的意识形态敌人进行恐吓和实施暴力，他们的行为不会停止直到他们被革命的暴力击败。

“骄傲男孩”事件暴露了国会山自治区声称的人民的领地的完全虚伪。帝国主义国家的警察暂时撇开了国会山自治区，但这只给了他们的反动走狗，例如“骄傲男孩”们残暴地执行他们的路线的空间。

为了捍卫人民权益，必须废除旧国家，并在废除它的斗争中建立新的国家。在新的体系里，民主应该建立在各地的人民委员会的基础之上，人民委员会负责满足人民的直接需求，它由选举产生，并随时可以被罢免。通过这样一个平衡的人民委员会，解决工人、知识分子、专业人员、国家、军队和政党间的分歧，从而实现对阶级社会的全面解决方案。政治家和管理者不再从人民的劳动中获利。人民将通过委员会的委员实现当家作主。这将在人民以有组织的夺取权力的斗争中生根，并且在斗争中发芽。

许多对此持批评态度的人指出，这在现在是不可能的。这就引出了下面我们要说的，要搞这么一个革命运动，必须现在就要搞，而不能只搞禁警区。它必须是综合性的，必须是工人阶级和被压迫者为实现权力所需要的稳定的组织形式。这意味着它是团结了各个彼此分开的人民斗争所组成的广泛的革命群众阵线。必须由工人阶级中最先进的队伍以纪律严明的革命党的形式领导。他们必须团结起来组成统一战线。

历史已经证明，如果不组建一支军队来进行生产、战斗和社会工作，就不能保证人民的利益。这三个工具：统一战线、军队和领导他们的党，对于革命是必不可少的。这种稳定的组织现在可以而且必须发展，尤其是在这个特定时期发展革命的群众组织。这些都是在斗争中发展起来的。这样，当抗争浪潮平息后，就会有组织发展起来，推动事物的发展。重要的是，必须重建工人阶级的政党，它必须有保卫自己的能力。在帝国主义警察已经军事化的情况下，这个党也必须军事化，否则它在一开始就会被打败。

在运动中接受批评和问责是这封信里我们同意的另一个点。这是至关重要的，领导斗争、并激励他人奋斗的人，必须从过去的自私自利的人转变为全心全意为人民服务的人。当然，这些人在一起且有组织的时候更强大。这不仅是观念的转变，而且是阶级立场的转变，是一切深层次思想的重塑，没有群众性的革命斗争是不可能实现的。领导的方法，必须是把人民群众各种各样、杂乱无章的思想组织起来，在行动中进行系统化和组织化，然后在群众中传播，当然，首先要确保它是正确的。更重要的是，要不断地推进斗争，使思想不断地向前发展，得出越来越具有革命性的结论。这就是所谓的群众路线领导方法。

革命者在当前的作用，就是执行上述的领导方法，他们必须挑战运动中表现出来的统治阶级反动思想，扫除不科学的方法和思想，深入最受压迫的人们之中并将他们组织起来，以实现我们夺取权力的长期战略目标，这份权力是属于工人阶级的权力。

必须重复伟大的革命家弗拉基米尔·列宁所说的话：“除了政权，一切都是幻影。”必须强调有史以来最伟大的革命家毛泽东的话：“没有人民的军队，就没有人民的一切。”卡尔·马克思在捍卫影响深远的巴黎公社的同时，最先指出了它的缺点，他指出，巴黎公社缺乏保卫自己和生存的能力，因为它没有摧毁旧国家，也没有发展工人阶级反抗阶级敌人的能力。为了进一步了解这些主题，我们推荐阅读列宁的《怎么办？》第4章，《国家与革命》，以及马克思的《法兰西内战》。

我们欢迎有人提出和讨论当前运动的思想 and 所面临的问题，以便进行交流和辩论，这在客观上有利于人民的正义反抗。

——团结一致《人民论坛报》编辑部